



## 國際大屠殺紀念日 文藻碩士生呂懷哲朗誦意第緒語詩歌

(中央社訊息服務 20240503 17:45:16)由台灣民主基金會、外交部、台北以色列經濟文化辦事處及德國在台協會共同舉辦的「2024 國際猶太大屠殺紀念會」，日前於台北賓館舉行。**文藻**外語大學歐洲研究所學生呂懷哲與圖書館館長張守慧，受邀為今年的表演曲目撰稿及演出。紀念活動開場由呂懷哲以意第緒語（Yiddish）及中文，朗誦原文為意第緒語的知名詩歌《多娜，多娜》（Dona, Dona），沉穩的台風，獲得與會人士肯定。

《多娜，多娜》係由波蘭猶太裔意第緒語作家 Aaron Zeitlin 創作的詩，內容描述猶太人在第二次世界大戰前，以及大屠殺時期的處境，裡面的「小牛」描繪出猶太人在隔離區內對自由的渴望，隱喻為大屠殺的受害者。標題「多娜」則是希伯來文「上天」、「耶和華」的縮寫，隱含二戰期間猶太民族無語問蒼天的無助與悲情。這首歌也是全世界迄今廣為傳唱的意第緒語歌曲之一，並由曾經學過意第緒語的文藻外語大學歐洲研究所碩士生呂懷哲朗誦，特別具有意義。

當日參加的來賓對於能聽到意第緒語歌曲的朗誦，讚嘆不已，尤其來自以色列的與會者更是無比感動，因為他們的父執輩都是來自東歐的意第緒語母語者，家中都有一段意第緒語的過往，加上動人心弦的旋律，全場聽眾不約而同產生共鳴。出席的以色列訪台議員及台北猶太教會的拉比 Rabbi Cody R. Bahir，一致稱讚呂懷哲朗誦歌詞時所傳達的情感，並感謝他向台灣民眾介紹這個獨特的語言。

呂懷哲表示，透過此次表演讓他深刻體會到外語促進國際文化交流，以及鏈結跨國情感的可能性，也讓他對於這個罕為人知的語言更有興趣。呂懷哲特別感謝張守慧教授帶領他認識意第緒語及猶太文化，並提供他難得的展現舞台。呂懷哲目前就讀於文藻外語大學歐洲研究所碩士班二年級，大學主修英國語文系，輔修德文畢業，曾修習過意第緒語，2022 年曾協助籌辦文藻外語大學「Shoah—猶太大屠殺，人類最惡之時」特展。呂懷哲雖然還在學，但已於去年通過「112 年外交領事人員考試」，未來也將成為一名外交官，在國際事務領域為台灣爭光。

# 文藻外語大學公共關係室剪報表格

資料來源： NEWS BUFFET (2)

日期： 113年 05月 03日

意第緒語是猶太民族離散在中歐與東歐所使用的語言，它的起源可追溯至千年以前中世紀的歐洲。這個語言是以希伯來文字母書寫，融合德語、斯拉夫語言和希伯來語等多種元素，它也是歷史上猶太社區廣泛使用的日常交流與文學創作的語言。二戰期間被屠殺的猶太人中，就有六百萬人是以意第緒語為母語。儘管在二十世紀意第緒語受到了浩劫，戰後這個語言仍被努力地保存著。迄今意第緒語在世界各地再度成為一個活躍的語言，特別是在以色列、美國和歐洲等國家的猶太社區以及各大學的研究機構。

為紀念在納粹大屠殺中罹難的六百萬猶太人和其他數百萬受害者，並希望藉此防止重蹈歷史覆轍，聯合國自 2005 年起，將每年 1 月 27 日訂為「國際大屠殺紀念日」（IHRD），世界各國都會舉辦相關紀念活動。我國自 2016 年起，由以色列經濟文化辦事處與德國在台協會，每年舉辦「國際大屠殺紀念日」活動，自 2021 年起，台灣民主基金會開始參與合辦。今年的國際大屠殺紀念日活動冠蓋雲集，包含總統蔡英文、外交部長吳釗燮、台灣民主基金會董事長韓國瑜、總統府秘書長林佳龍、訪台的以色列國會議員及多位外交使節均出席此活動。